



Investigación

WICHI: Matriz Migratoria a la Argentina

Presentamos aquí una radiografía sobre la presencia de la lengua Wichi en la Argentina.

En primer lugar describimos muy sintéticamente cantidad de hablantes del Wichi en la actualidad, como lengua oficial o minoritaria.

A la geografía se suma la historia para entender dónde se localizaron estos pueblos originarios y sus descendientes, en qué provincias y localidades, cuántas comunidades y asociaciones existen en la actualidad.

Curiosidades, cifras, mapas y tips acompañan esta reseña:

| | |
|---------------------------------|--------|
| El Idioma Wichi en el Mundo | pág. 2 |
| El Idioma Wichi en la Argentina | pág. 2 |
| Tips Migratorios | pág. 2 |

Más información sobre el Idioma Wichi en Argentina:

<http://idiomas.becasyempleos.com.ar/idioma-wichi/>

Idioma Wichi en Argentina y América del Sur

| Continente | Países con Idioma WICHI (Weehayek, Mataco) | Idioma en minoría | Idioma Oficial | Hablantes | Ranking |
|--|---|-------------------|----------------|-----------|---------|
| * Total | 4 | 2 | 2 | 50.151 | - |
| América del Sur | Argentina = Provincia = Chaco | | 1 | | |
| | Argentina = Provincia = Formosa | | | 36.149 | 1 |
| | Argentina = Provincia = Salta | 1 | | 3.887 | 4 |
| | Argentina = Resto del País | | | 4.115 | 3 |
| América del Sur / País Limítrofe con Argentina | Bolivia = Departamento de Tarija Paraguay = Chaco Boreal | 1 | | 6.000 | 2 |

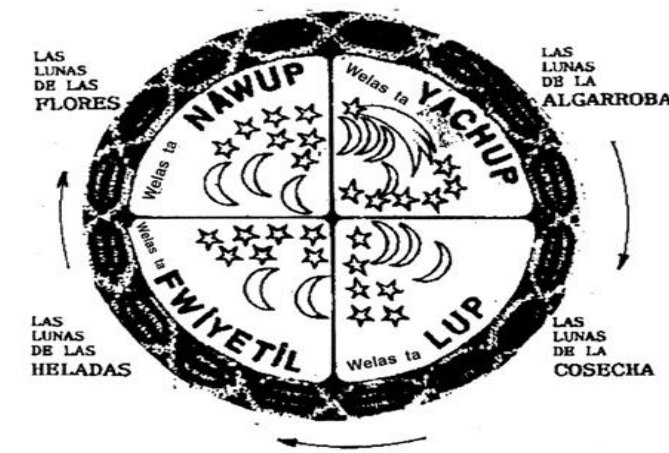


| | |
|---------------------|------------------------|
| Hablantes | 50.151 a 51.000 |
| Idioma regulado por | No está regulado |



| | |
|---------------|--|
| Observaciones | País |
| | Dependencia / Región / Otros |
| | Idioma oficial en la Provincia del Chaco |

AÑO WICHI

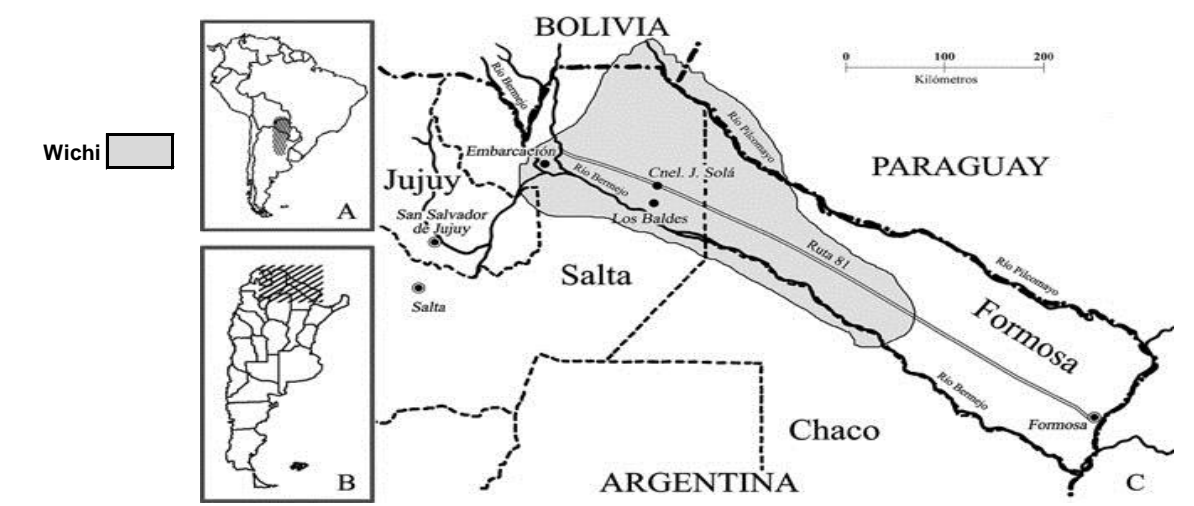


Mapa del Idioma Wichi en el Norte Argentino



Mapa del Idioma Wichi en América del Sur

http://www.scielo.org.ar/scielo.php?pid=S1851-23722009000200016&script=sci_arttext



| Región de Origen | * País de Origen de la Migración | Provincias | Wichi | Salta | Formosa | Chaco | Cap. Fed. | Jujuy | Area Metro | Bs. As. | Catamarca | Chubut | Corrientes | Entre Ríos | La Pampa | La Rioja | Mendoza | Misiones | Neuquén | Río Negro | San Juan | San Luis | Santa Cruz | Santa Fe | Sgo. del Estero | Tierra del Fuego | Tucumán | Localidades | Partidos | Comunidades Aborígenes | Asociaciones |
|--|---|------------|-------|-------|---------|-------|-----------|-------|------------|---------|-----------|--------|------------|------------|----------|----------|---------|----------|---------|-----------|----------|----------|------------|----------|-----------------|------------------|---------|-------------|----------|------------------------|--------------|
| * Total | Presencia de las Corrientes Migratorias | 3 | 3 | 3 | 2 | 1 | * | * | * | * | * | * | * | * | * | * | * | * | * | * | * | * | * | * | * | * | * | * | * | 292 | 33 |
| Argentina = Región NOA y NEA - Litoral | Etnia 4 = Wichi (Mataco) | 3 | 1 | s/d % | s/d % | s/d % | * | * | * | * | * | * | * | * | * | * | * | * | * | * | * | * | * | * | * | * | * | 162 | 12 | 261 | 27 |
| Argentina = Región NOA y NEA - Litoral | Etnia 25 = Chulupi | 2 | 1 | s/d % | s/d % | * | * | * | * | * | * | * | * | * | * | * | * | * | * | * | * | * | * | * | * | * | * | 7 | 3 | 9 | s/d |
| Argentina = Región NOA | Etnia 19 = Chorote | 1 | 1 | s/d % | * | * | * | * | * | * | * | * | * | * | * | * | * | * | * | * | * | * | * | * | * | * | * | 1 | 2 | 22 | 6 |

% = Hablantes del Idioma en el País de Origen

s/d = Sin Dato



Bandera Wichi

| Ofertas Idiomáticas Registradas en Argentina | Provincias | Total Ofertas | Salta | Formosa | Chaco | Cap. Fed. | Jujuy | Area Metro | Bs. As. | Catamarca | Chubut | Corrientes | Entre Ríos | La Pampa | La Rioja | Mendoza | Misiones | Neuquén | Río Negro | San Juan | San Luis | Santa Cruz | Santa Fe | Sgo. del Estero | Tierra del Fuego | Tucumán |
|--|------------|---------------|-------|---------|-------|-----------|-------|------------|---------|-----------|--------|------------|------------|----------|----------|---------|----------|---------|-----------|----------|----------|------------|----------|-----------------|------------------|---------|
| * Total Base 88-6 = Wichi | 3 | 3 | 1 | 1 | * | 1 | * | * | * | * | * | * | * | * | * | * | * | * | * | * | * | * | * | * | * | * |
| Cursos | 3 | 3 | 1 | 1 | * | 1 | * | * | * | * | * | * | * | * | * | * | * | * | * | * | * | * | * | * | * | * |
| Preparación de Exámenes Internacionales | * | * | * | * | * | * | * | * | * | * | * | * | * | * | * | * | * | * | * | * | * | * | * | * | * | * |
| Servicios de Traducción y/o Interpretación | * | * | * | * | * | * | * | * | * | * | * | * | * | * | * | * | * | * | * | * | * | * | * | * | * | * |
| Cursos y / o Servicios en el Exterior | * | * | * | * | * | * | * | * | * | * | * | * | * | * | * | * | * | * | * | * | * | * | * | * | * | * |

| Tips Idioma Wichi (Chorote) | Tips Idioma Wichi (Mataco) |
|---|---|
| Los Chorotes, Choroti, Manjuy o como se autodenominan, Yofuasha o Yofwaja , son un pueblo originario de ambas orillas del río Pilcomayo, en Argentina, Bolivia, Paraguay. | Siglo 16 = Los Wichis habitan las cuencas de los ríos Pilcomayo, Bermejo e Itiyuro. Región subtropical semiárida donde el clima varía de forma marcada según la época. 1870 = comenzaron a ser reducidos por el hombre blanco, siendo forzados a trabajar en la recolección de algodón, la zafra de la caña de azúcar o a desempeñarse en obrajes forestales como hacheros 1915 = llegan misioneros ingleses que los convirtieron al anglicanismo. |
| Junto a los Wichis y los Chulupis , pertenecen a la familia étnica mataco-mataguaya . Son del tipo racial patagónico con influencia andina y brasilera. | Su lengua forma parte de la familia lingüística mataco-guaycurú , subfamilia mataco-mataguayo . Incluye a etnias: Chorote, Maká, Chulupí, Mataguayo y Vejoco |
| La lengua Chorote o Tsoloti es hablada por menos de 10.000 personas y consta de dos dialectos muy diferenciados, hasta tal punto que muchas fuentes los consideran idiomas distintos | Wichi = Idioma oficial en la Provincia del Chaco 3 Dialectos Wichi = - Dialecto vejoc (o wehwos) = hablado en Embarcación (Salta). Son los Wichis del Bermejo (los del Pilcomayo los llaman lokota) - Dialecto güisnay (o weehayek) = gente desconocida = hablado en el este de Salta (Mosconi, Tartagal, Misión La Paz) y el oeste de Formosa (Departamento Ramón Lista). Son los wichis del Pilcomayo . - Dialecto noctén (u oktenai) = hablado en Bolivia |
| 2 Dialectos Chorote = Dialecto Manjuy = 1.500 hablantes en Argentina Dialecto Eclenjuy = 800 hablantes en Argentina | Wichi significa = Gente / Humano Wichi en quechua significa = Mataco |
| Chorote significa = El camino es sólo uno | Población Rural = 65,4 (%) Población Urbana = 34,6 (%) Migración a / de = Bolivia Región = NOA y NEA-Litoral |
| Población Rural = 56,8 (%) Población Urbana = 43,2 (%) Migración a / de = Paraguay Región = NOA | Destinos importantes = Chaco, Formosa, Jujuy y Salta |
| Destino importante = Salta | Departamentos y/o Partidos = Guemes, Bermejo, Matacos, Patiño, Ramon Lista, Anta, San Martin, Metan, Molinos, Oran, Rivadavia) y (Sin Dato Jujuy) |
| Departamentos y/o Partidos = Rivadavia y San Martin | Se registran 27 Asociaciones Wichis |
| Se registran 6 Asociaciones Chorotes | |



| Tips Idioma Wichi (Chulupi) |
|--|
| La lengua Chulupi o Nivacle es hablada por aproximadamente unas 15.000 personas, la prefieren al castellano. Sólo unas 200 se encuentran en la Argentina. Su lengua forma parte de la familia lingüística mataco-guaycurú , subfamilia Mataco-Mataguayo , con dos dialectos: Dialecto chulupí del interior o del monte y Dialecto chulupí de los ríos Chulupí significado = en idioma Nivacle = Hombre / Miembro de un Pueblo |
| Población Rural = 25 (%) Población Urbana = 75 (%) Región = NOA y NEA-Litoral |
| Destinos importantes = Formosa y Salta |
| Departamentos y/o Partidos = Bermejo, Rivadavia y San Martin |

Palabras en Idioma Wichi

| Palabras | Significado |
|--------------------------|------------------------|
| Aji | Reir |
| Chiwolla | Buen día |
| Chiwollepa | Buen día, ¿cómo estás? |
| Iuuala | Sol |
| Inat | Agua |
| Iwela | Luna |
| Jates | Estrella |
| Jinpa | Un poquito |
| Latajkiaswole | Cerda de caballo |
| Maa | Váyase |
| Nawaja | Chico o chica |
| Niyat | Cacique |
| Ochila | Hermano o hermana |
| Ojyak | Mi papá |
| Onjwol, Onjwolis y Lajul | Violín |
| Oko | Mi mamá |
| Oyik | Adios |
| Puntah | Sonido potente |
| Seli Pasat | Voz de pájaro |
| Taji | Llorar |
| Tsonaj | Picafior |
| Ujtai | Gracias |
| Yapinaj | Mosquito |